

EXT. ENDOR – SPACE

The FALCON and other REBEL fighters are engaged in a ferocious combat with IMPERIAL TIE fighters, the battle raging around the CRUISERS of the REBEL ARMADA.



ENDOR – AZ ŰRBEN

A SÓLYOM és a LÁZADÓ harci kötelék elkeseredett harcot folytat a BIRODALMI TIE vadászokkal, az ütközet a CIRKÁLÓK és a LÁZADÓ FLOTTA körül zajlik.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LANDO is in radio communication with the pilots of the other REBEL SQUADS.



LANDO: Watch yourself, WEDGE! Three from above!

EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LANDO rádióösszeköttetésben áll a többi FELKELŐ repülőkötelék pilótájával.



LANDO: Vigyázz, WEDGE! Hárman fölötted!

INT. WEDGE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

WEDGE: RED THREE, RED TWO, pull in!



WEDGE X-SZÁRNYÚJA – PILÓTAFÜLKE

WEDGE: VÖRÖS KETTES és HÁRMAS, közelíts!



INT. RED THREE'S Y-WING FIGHTER – COCKPIT

RED 2: Got it!



A VÖRÖS HÁRMAS Y-SZÁRNYÚJA – PILÓTAFÜLKE

VÖRÖS 2: Értettem!



EXT. SPACE – BATTLE

The Y-WING fighter of RED THREE speed over one of the REBEL CRUISERS' surface, while captures two TIE fighters. RED THREE destroys the two IMPERIAL fighters with two shots.



AZ ŰRCSATA

A VÖRÖS HÁRMAS Y-SZÁRNYÚ vadászgépe két TIE vadászt üldözve elhúz az egyik LÁZADÓ CIRKÁLÓ felszíne felett, miközben két lövéssel leszedi a BIRODALMI gépeket.



INT. RED THREE'S Y-WING FIGHTER – COCKPIT

RED 3: *Three of them coming in, twenty degrees!*



A VÖRÖS HÁRMAS Y-SZÁRNYÚJA - PILÓTAFÜLKE

VÖRÖS 3: *Hárman jönnek felénk. Húsz fokra!*



EXT. SPACE – BATTLE

The X-WING chases the escaping TIE fighters.



AZ ŰRCSATA

Az X-SZÁRNYÚ üldözőbe veszi a menekülő TIE vadászókat.



INT. WEDGE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

WEDGE: *Cut to the left! I'll take the leader! They're heading for the MEDICAL FRIGATE.*



WEDGE X-SZÁRNYÚJA – PILÓTAFÜLKE

WEDGE: *Fordulj ki balra! Enyém a vezérgép! Az ORVOSI FREGATT felé jönnek.*



EXT. SPACE – BATTLE

LANDO steers the FALCON through a complete flip, as his crew fires at the TIES from the belly guns. Two are direct hits, the third a glancing blow that caused the TIE fighter to tumble into another of its own squads. The heavens are absolutely thick with them, but the FALCON is faster by half than anything else that flows.



NAVIGATOR: *Pressure's steady.*

Within a matter of minutes, the battlefield is a diffuse red glow, spotted with puffs of smoke, blazing fireballs, whirling spark showers, spinning debris, rumbling implosions, shafts of light, tumbling machinery, space-frozen corpses, wells of blackness. It is a grim and dazzling spectacle. And only beginning.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

The copilot NIEN NUNB chatters an observation.



LANDO: *You're right, only the fighters are attacking. I wonder what those STAR DESTROYERS are waiting for.*

EXT. SPACE – IMPERIAL FLEET

The giant IMPERIAL STAR DESTROYERS wait silently some distance from the battle. The EMPEROR's huge SUPER STAR DESTROYER rests in the middle of the FLEET.

AZ ŰRCSATA

LANDO teljes fordulatot vesz a SÓLYOM-mal, miközben lövegkezelője az alsó ágyúkból lövi a TIE-okat. Kettőt telitalálat ér, a harmadikat a lézersugár csak súrolja, de ettől a TIE-vadász belerohan egyik társába. Az ellenséges gépek betöltik az eget, de a SÓLYOM sokkal gyorsabb bármínél, ami repül.



NAVIGÁTOR: *Nyomás rendben.*

Néhány perc alatt a csatater egyre terjedő vörös izzássá válik; füstfelhők, ragyogó tűzgömbök, kavargó szikraesők, morajló robbanások, pörgő roncsok, cikázó fénysugarak, hányódó gépek, ürbe fagyott holttestek, fekete örvények. Komor és szemkápráztató színjáték. És még csak most kezdődik.



EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

A másodpilóta, NIEN NUNB közli, hogy mit vett észre.



LANDO: *Igazad van, csak a harci gépek támadnak. Nem értem, mire várnak a CSILLAGROMBOLÓK.*

AZ ŰRBEN – BIRODALMI FLOTTA

A hatalmas BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓK az ütközettől messze, csendben várakoznak. Az URALKODÓ gigászi SZUPER CSILLAGROMBOLÓJA pihen a FLOTTA közepén.



INT. SUPER STAR DESTROYER – BRIDGE

Admiral PIETT and two FLEET COMMANDERS watch the battle at the huge window of the SUPER STAR DESTROYER bridge.

COMMANDER: *We're in attack position now, sir.*



PIETT: *Hold here.*

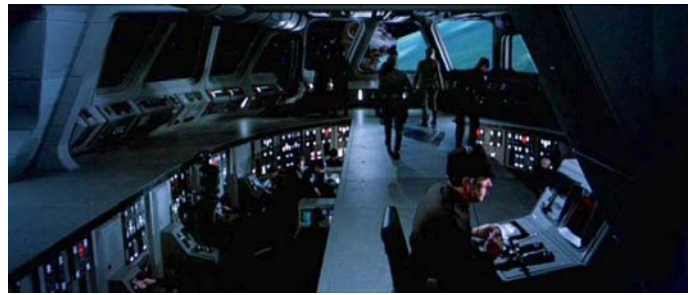
COMMANDER: *We're not going to attack?*

PIETT: *I have my orders from the EMPEROR himself. He has something special planned for them. We only need to keep them from escaping.*



INT. DEATH STAR, EMPEROR'S TOWER – THRONE ROOM

The EMPEROR, VADER, and a horrified LUKE watch the aerial battle fireworks out the window and on the viewscreens. Another REBEL ship explodes against the protective shield.



SZUPER CSILLAGROMBOLÓ – HÍD

PIETT admirális és két FLOTTAPARANCSNOK bámulja az ütközetet a CSILLAGROMBOLÓ hídjának széles ablakán keresztül.

PARANCSNOK: *Támadóállásban vagyunk, uram.*



PIETT: *Várjanak.*

PARANCSNOK: *Hogyhogy nem támadunk?*

PIETT: *Magától az URALKODÓ-tól kaptam a parancsot. Különleges tervei vannak a REBELLIS banda számára. Csak a menekülésüket kell megakadályoznunk.*



HALÁLCSILLAG, AZ URALKODÓ TORNYA – TRÓNTEREM

Az URALKODÓ, VADER, és egy borzasztóan megrémült LUKE figyeli a légicsata tűzijátékát a hatalmas ablakon keresztül. Újabb LÁZADÓ hajók pusztulnak el a biztonsági pajzsok ütközve.



VADER watches LUKE. His boy is powerful, stronger than he'd imagined. And still pliable. Not lost yet – either to the sickening, weakly side of the FORCE, that had to beg for everything it received; or to the EMPEROR, who feared LUKE with reason. There is yet time to take LUKE for his own – to retake him. To join with him in DARK MAJESTY. To rule the GALAXY together. It would only take patience and a little wizardry to show LUKE the exquisite satisfactions of the DARK WAY and to pry him from the EMPEROR's terrified clutch. VADER knows LUKE has seen it, too – the EMPEROR's fear. He is a clever, young LUKE, VADER smiles grimly to himself. He is his father's son.



The EMPEROR interrupts VADER's contemplation with a cackled remark to LUKE.

EMPEROR: *As you can see, my young apprentice, your friends have failed. Now witness the firepower of this fully armed and operational BATTLE STATION. (into comlink) Fire at will, COMMANDER.*



LUKE, in shock, looks out across the surface of the DEATH STAR to the REBEL FLEET beyond.

INT. DEATH STAR – CONTROL ROOM

Controllers pull back on several switches. COMMANDER JERJERROD stands over them.

JERJERROD: *Fire!*



VADER LUKE-ot figyeli. A fia erős, erősebb, mint gondolta. És mégis befolyásolható. Még nem veszett el – sem az ERŐ élményítő, gyenge oldala számára, amelynek mindenért könyörögnie kell, hogy hozzájusson, sem az URALKODÓ számára, aki okkal félt LUKE-től. De van még idő, hogy megszerezze magának LUKE-ot – hogy visszaszerezze. Egyesüljön vele a felséges SÖTÉTSÉG-ben, és együtt uralkodjanak a GALAXIS-on. Csak türelem és egy kis ördögösség kérdése, hogy megmutassa LUKE-nak a SÖTÉT ÚT nyilvánvaló előnyeit, és kiszabadítsa az URALKODÓ rettenetes markából. VADER tudja, hogy LUKE is látta az URALKODÓ félelmét. Okos fiú ez a LUKE. VADER komoran elmosolyodik magában. Apja fia.



VADER elmélkedését az URALKODÓ LUKE-hoz intézett vihogó megjegyzése szakítja félbe.

URALKODÓ: *Mint láthatod, ifjú tanítványom, a barátaid kudarcot vallottak. Most pedig lásd, micsoda tűzereje van ennek a tökéletesen felszerelt és működőképes TÁMASZPONT-nak. (a hírközlőbe) Tűzeljen tetszés szerint, PARANCSNOK!*



LUKE, rémülten néz végig a kinti űrön, a HALÁLCSILLAG felszínéről a FELKELŐ FLOTTA-ra.

HALÁLCSILLAG – VEZÉRLŐKÖZPONT

A konzoloknál ülő tisztek számos kapcsolót hoznak működésbe. JERJERROD PARANCSNOK áll mögöttük.

JERJERROD: *Tűz!*



INT. DEATH STAR – BLAST CHAMBER



A button is pressed, which switches on a panel of lights. A hooded IMPERIAL soldier reaches overhead and pulls a lever. A huge beam of light emanates from a long shaft. Two STORMTROOPERS stand to one side at a control panel.



EXT. DEATH STAR

The giant laser dish on the completed half of the DEATH STAR begins to glow; then a powerful beams shoots out toward the aerial battle.



EXT. SPACE – AIR BATTLE

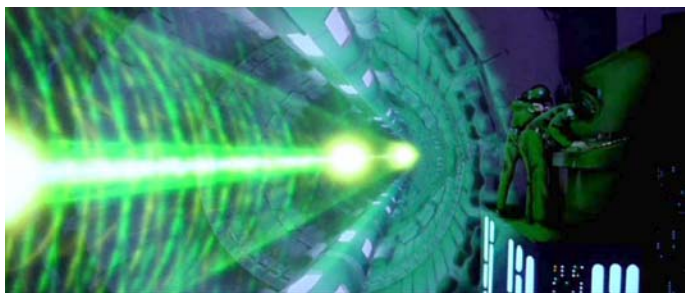
The air is thick with giant ships. In among them, REBEL X-WINGS dogfight with IMPERIAL TIE fighters. Now an enormous REBEL CRUISER is hit by the DEATH STAR beam and is blown to dust.



HALÁLCSILLAG – ENERGIAKAMRA



Az egyik kezelő megnyom egy gombot, amely működésbe hoz egy villogó kapcsolótáblát. Egy csuklyás BIRODALMI katona felnyúl a feje fölé és meghúz egy kart, mire vastag fénysugár indul el egy hosszú aknából. Két ROHAMOSZTAGOS áll a műszerfal előtt.



HALÁLCSILLAG

A HALÁLCSILLAG már befejezett oldalán, a felszínen izzani kezd egy hatalmas lézer. Aztán a borzalmas energiasugár megindul az ütközet felé.



AZ ŰRBEN – LÉGICSATA

Az űr tele van a hatalmas hajókkal. LÁZADÓ X-SZÁRNYÚ gépek és BIRODALMI TIE vadászok harcolnak közöttük. Az egyik gigantikus LÁZADÓ CIRKÁLÓ-t eltalálja a HALÁLCSILLAG lézersugara, mire a hajó köddé válik.



**INT. DEATH STAR,
THE EMPEROR'S THRONE ROOM**

LUKE watches this in impotent. In the numbing grip of despair, with the hollowest of voids devouring his heart, LUKE's eyes, alone, glinted – for he sees, again, his LIGHTSABRE, lying unattended on the throne. And in this bleak and livid moment, the DARK SIDE is much with him.



**HALÁLCSILLAG
AZ URALKODÓ TRÓNTERME**

LUKE tehetetlen rémülettel figyeli az eseményeket. A kétségbeesés bénító szorításában magányosan, szívében a feneketlen ürességgel LUKE szeme most felcsillan – mert ismét meglátja FÉNYKARDJA-t, amely őrizetlenül hever a trónszéken. Ebben a zord és kegyetlen pillanatban igen közel érzi a SÖTÉT OLDAL-t.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

The ship is buffeted by the tremendous explosion of the REBEL CRUISER. LANDO and his copilot are stunned by the sight of the DEATH STAR firepower.



LANDO: *That blast came from the DEATH STAR! That thing's operational! (into comlink) HOME ONE, this is GOLD LEADER.*

EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

A hajó még mindig rázkódik a LÁZADÓ CIRKÁLÓ hihetetlen robbanása következtében. LANDO és másodpilótája kábán néznek egymásra a HALÁLCSILLAG tűzereje láttán.



LANDO: *A HALÁLCSILLAG-ról jött a lövés. Akkor mégis működik! (a hírközlőbe) OTTHON EGYES-t hívja ARANY VEZÉR*

INT. REBEL HEADQUARTERS FRIGATE – BRIDGE

ACKBAR stands amid the confusion on the wide bridge and speaks into the comlink.



ACKBAR: *We saw it. All craft prepare to retreat.*

A FELKELŐK PARANCSNOKI FREGATTJA – HÍD

ACKBAR áll a széles hídon tapasztalható zűrzavar közepén, és a hírközlőbe beszél.



ACKBAR: *Mi is láttuk. Minden egység vonuljon vissza.*

INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LANDO: *You won't get another chance at this, Admiral.*

EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LANDO: *Több ilyen alkalmunk nem lesz, admirális.*



INT. REBEL HEADQUARTERS FRIGATE – BRIDGE

ACKBAR: *We have no choice, General CALRISSIAN. Our CRUISERS can't repel firepower of that magnitude.*



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LANDO: *HAN will have that shield down. We've got to give him more time*



EXT. ENDOR – FOREST – GENERATOR BUNKER

ARTOO and THREEPIO make it to the door, as HAN and LEIA provide cover fire.



THREEPIO: *We're coming!*
HAN: *Come on! Come on!*
THREEPIO: *Oh, ARTOO, hurry!*



A FELKELŐK PARANCSNOKI FREGATTJA – HÍD

ACKBAR: *Nincs más választásunk, CALRISSIAN tábornok. A CIRKÁLÓINK nem képesek elhárítani ekkora tűzerőt.*



EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LANDO: *HAN mindjárt hatástalanítja a pajzsot. Csak egy kicsit kell még várnunk.*

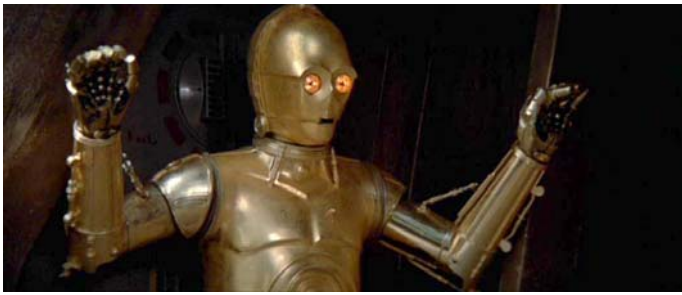


ENDOR – AZ ERDŐBEN – A BUNKERNÉL

ARTOO és THREEPIO közeledik a bejáráshoz, miközben HAN és LEIA igyekeznek fedezni őket.



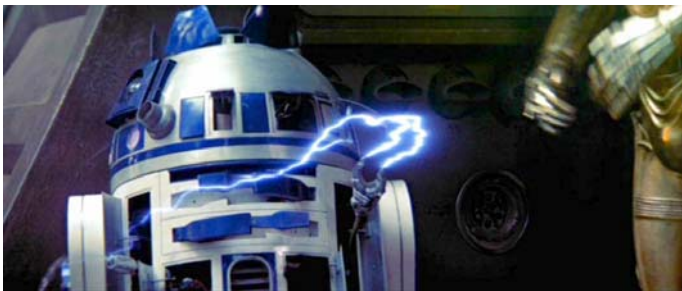
THREEPIO: *Jövünk!*
HAN: *Gyorsan, gyorsan!*
THREEPIO: *Óh, ARTOO, siess!*



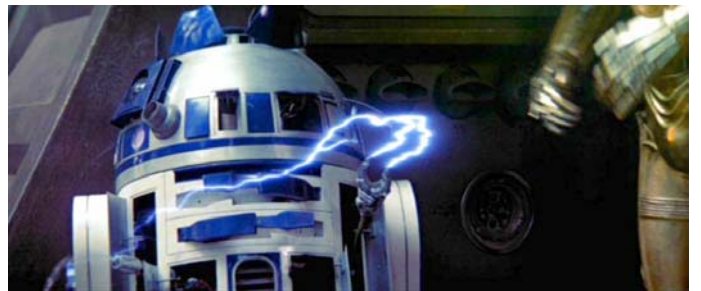
The little DROID moves to the terminal and plugs in his computer arm. A large explosion hits near ARTOO, knocking him head over heels, finally landing on his feet. The stubby ASTRO-DROID's head is spinning and smoldering. Suddenly there is a loud sprooing and HAN and LEIA turn around to see ARTOO with all his compartment doors open, and all of his appendages sticking out; water and smoke spurt out of the nozzles in his body. HAN rushes to the terminal, as THREEPIO rushes to his wounded companion.



A kis DROID a terminálhoz gurul és csatlakoztatja a karját. Mielőtt azonban kiszámíthatná a megfelelő kódot, a bejáratot eltalálja egy lézersugár, kitépi ARTOO csatlakozóját, és a földhöz vágja őt. A zömök ASTRO-DROID feje füstöl és szikrázik. Hirtelen hangos csattanás, amire HAN és LEIA is megfordul, hogy lássák, amint ARTOO összes fedőlemeze kinyílik, és potyognak belőle az alkatrészek. Víz és füst lövell kifelé a testből. HAN a csatlakozóhoz rohan, miközben THREEPIO is odaevickél sérült társához.



THREEPIO: *My goodness! ARTOO, why did you have to be so brave?*
HAN: *Well, I suppose I could hotwire this thing.*
LEIA: *I'll cover you.*



THREEPIO: *Jaj, tervezőm! ARTOO, miért kellett neked hősködnöd?*
HAN: *Hát akkor, megpróbálom rövidre zárni.*
LEIA: *Fedezlek.*



EXT. ENDOR – FOREST

The IMPERIAL WALKERS continue their hunting for the small EWOKS.



EWOKS in handmade, primitive hanggliders drop rocks onto the STORMTROOPERS, dive-bombing their deadly adversaries. One is hit in the wing with laser fire and crashes.



ENDOR – AZ ERDŐBEN

A BIRODALMI LÉPEGETŐK folytatják a vadászatot az apró EWOKOK nyomában.



Házilag készített, primitív sárkányrepülőkön szállva EWOKOK sziklákat hajigálnak a ROHAMOSZTAGOSOK-ra, zuhanóbombázó-módra támadnak halálos ellenségeikre. Egyiküket eltalálja egy lézersugár, és lezuhan.



A WALKER lumbers forward, shooting laser blasts at frantic EWOKS running in all directions. Two EWOKS are struck down by laser blasts. One tries to awaken his friend, then realizes that he is dead.



EXT. SPACE – DEATH STAR

The REBEL FLEET continues to be picked off, from one side by the DEATH STAR's deadly beam, from the other by the rampaging IMPERIAL STAR DESTROYERS.



INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LANDO steers the FALCON wildly through an obstacle course of floating giants. He's been yelling into the comlink.

LANDO: (desperately) *Yes! I said closer! Move as close as you can and engage those STAR DESTROYERS at point-blank range. that way the DEATH STAR won't be able to fire at us without knocking out its own ships!*



Egy LÉPEGETŐ közeledik, ágyúiból tüzet okád az örült módra, mindenfelé menekülő EWOKOK-ra. Két EWOK-ot leterít a LÉPEGETŐ tüze. Egyikük megpróbálja talpra állítani barátját, ám észre kell vennie, hogy az már halott.



AZ ŰRBEN – HALÁLCSILLAG

A LÁZADÓ FLOTTA folytatja halálos táncát. Egyik oldalán a HALÁLCSILLAG megsemmisítő lézertüze, a másik oldalán a dühöngő BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓK.



EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LANDO vadul hajszolja a SÓLYMOT, akár egy akadálypályán, az úszó gigászok között. A hírközlőbe üvölt.

LANDO: (kétségbeesetten) *Igen, azt mondtam, közelebb. Menjünk rá azokra a CSILLAG-ROMBOLÓK-ra, amennyire közel csak lehet, akkor a HALÁLCSILLAG képtelen lesz ránk tüzelni anélkül, hogy ne veszélyeztetné a saját hajóit.*

